بسم الله الرّحمن الرّحيم

دانشگاه اصفهان

دانشکده زبان‌های خارجی

گروه فرانسه

عنوان رشته: آموزش زبان فرانسه

دوره تحصیلی: کارشناسی ارشد

آذر ماه ۱۳۹۵

دانشگاه اصفهان

دانشکده زبانهای خارجی

گروه فرانسه

جدول عناوین و سرفصل‌های دروس

کارشناسی ارشد آموزش زبان فرانسه

مشخّصات کلی

۱. اهمیت و ضرورت

یادگیری زبان دیگری قدمتی برابر با دیرینگی مبادلات مذهبی، فرهنگی، علمی، اقتصادی و سیاسی در جوامع بشری دارد. زبان فرانسه یکی از تاثیرگذارترین زبانهای چند سده اخیر بر تعاملات بین المللی است تا جایی که این زبان به زبان اول بخش بزرگی از قاره آفریقا و بخشی از قاره آمریکا تبدیل شد. شایان ذکر است که در برخی از کشورها از این زبان به عنوان زبان دوم و زبان آموزش عالی استفاده می‌شود. امروزه، هر کشوری نه تنها در پی برطرف کردن بخشی از نیازهای درونی خود در خارج از مرزهای سرزمینی خویش است، بلکه به اقتضای عصر جدید تلاش می‌نماید نقش موثری در بازار، فرهنگ و سیاست جهانی بازی کند. در نگاه اول شاید توان سیاسی و اقتصادی کشورها به عنوان عامل توسعه روابط آنها جلوه کند. اما، مانند دیگر پدیده‌های انسانی، تاثیر دو سویه بر یکدیگر دارند. به عبارتی دیگر همانگونه که توسعه سیاسی و اقتصادی بر روابط بین‌المللی کشورها تاثیر می گذارد از آنها تاثیر می‌پذیرند. بی‌تردید زبان ملی و زبان مورد استفاده شرکا و رقبا، حلقه‌ی انکار ناپذیر برقراری ارتباطی موثر هستند. پس طبیعی است هر کشوری هم به دنبال توسعه زبان ملی خود در خارج از مرزهای خود باشد و هم در پی مجهز کردن شهروندان خویش به زبانهای دیگر. با توجه به نیاز روزافزون به افراد متخصص در زمینه آموزش زبان فرانسه، پرورش نیروی انسانی کارآمد و مجرب در داخل کشور به منظور تدریس این زبان موید اهمیت و ضرورت وجود چنین گرایشی در سطح تحصیلات کارشناسی ارشد می‌باشد.

۲. نقش و توانایی

ایجاد و توسعه رشته آموزش زبان فرانسه، پیش از هر چیز، زمینه‌ای برای دسترسی به پژوهش‌های کم نظیر، نتایج و شیوه‌شناسی آنها است. این رشته، با تربیت پژوهشگران، متخصصین و مدرسین آموزش زبان خارجی (فرانسه)، می‌تواند به صرفه‌جویی در هزینه‌های زمانی، روانی و مالی زبان‌آموزان و متولیان آموزش زبان خارجی کمک فراوانی بنماید. ایجاد رشته آموزش زبان فرانسه گامی است در جهت توسعه و تنوع آموزش زبانهای خارجی در سطوح مختلف تحصیلی که اخیرا مورد تاکید رهبر معظم انقلاب نیز قرار گرفت.از جمله اهداف مورد نظر در سطح کارشناسی ارشد آموزش زبان فرانسه، تربیت مدرسان آشنا به نظریات یاددهی/یادگیری (پایه و به روز) و توانمند در بکارگیری علوم زبانی و ابزارهای آموزشی و کمک آموزشی در امر آموزش و پژوهش می باشد. رشته آموزش زبان فرانسه

می‌تواند به توسعه زبان فارسی در خارج از مرزهای کشور، به انتقال موثرتر دانش به داخل و خارج از کشور، به تقویت رسانه‌های درون و برون مرزی و همچنین به مبادلات بین دانشگاهی در سطح بین المللی کمک نماید.

لازم به یادآوری است که دانشجویان کارشناسی ارشد آموزش محور مانند دانشجویان پژوهش محور ۲۸ واحد درسی را طی نموده ولی بجای ۴ واحد پایان نامه ملزم به گذراندن واحد سمینار به ارزش ۴ واحد می‌باشند.

۳. طول دوره و تعداد واحدهای درسی

برنامه درسی دوره کارشناسی ارشد آموزش زبان فرانسه مشتمل بر دروس تخصصی و اختیاری است و تعداد کل دروس این دوره با احتساب ۴ واحد پایان‌نامه، ۳۲ واحد می‌باشد.

تعداد واحد تخصصی: ۲۰ واحد

تعداد واحد پایان‌نامه: ۴ واحد

تعداد واحد اختیاری: ۸ واحد

جداول دروس

جدول ۱: برنامه جدید دروس کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان فرانسه دانشکده زبان‌های خارجی دانشگاه اصفهان

دروس تخصصی	**۲۰ واحد**
دروس اختیاری	**۸ واحد**
پایان‌نامه	**۴ واحد**
جمع کل	**۳۲ واحد**

جدول ۲: دروس تخصصی بازنگری شده مقطع کارشناسی ارشد رشته آموزش زبان فرانسه دانشکده زبان‌های خارجی دانشگاه اصفهان

ردیف	نام درس	تعداد واحد	پیش‌نیاز	شماره صفحه
۱	نظریه‌های یادگیری زبان خارجی	۲	-	
۲	تحلیل زبانشناختی زبان بینابین	۲	-	
۳	روان-زبانشناسی	۲	-	
۴	نگارش متن	۲	-	
۵	روش تحقیق در آموزش زبان	۲	-	
۶	شیوه تدریس زبان فرانسه	۲	-	
۷	سنجش در زبان فرانسه	۲	-	
۸	کارورزی برای تدریس زبان فرانسه	۲	-	
۹	تحلیل کلام	۲	-	
۱۰	آواشناسی اصلاحی	۲	-	
جمع کل		۲۰		

جدول ۳: دروس اختیاری بازنگری شده مقطع کارشناسی رشته آموزش زبان فرانسه دانشکده زبان‌های خارجی دانشگاه اصفهان

ردیف	نام درس	تعداد واحد	پیش‌نیاز	شماره صفحه
۱	شیوه‌های تدریس دستور زبان	۲	–	
۲	کاربرد فناوری‌های اطلاعاتی و ارتباطی در آموزش	۲	–	
۳	شیوه آموزش فرانسه با اهداف ویژه	۲	–	
۴	شیوه‌های آموزش زبان خارجی	۲	–	
۵	شیوه آموزش گفت‌وشنود	۲	-	
۶	جامعه–زبانشناسی	۲	–	
۷	شیوه آموزش ادبیات فرانسه	۲	–	
۸	زبان‌شناسی کاربردی	۲	–	
۹	مفاهیم کلیدی آموزش زبان	۲	–	
۱۰	نشانه–معناشناسی	۲	–	
جمع کل		۲۰		

جدول ۴: جدول تطبیقی دروس تخصصی

ردیف	عناوین قبلی دروس	تعداد واحد		عناوین فعلی دروس	تعداد واحد		پیشنیاز
		نظری	عملی		نظری	عملی	
۱	نظریه های یادگیری زبان خارجی	۲		نظریه‌های یادگیری زبان خارجی	۲		-
۲	زبان شناسی و آموزش زبان	۲		تحلیل زبانشناختی زبان بینابین	۲		-
۳	روان شناسی زبان	۲		روان-زبانشناسی	۲		-
۴	نگارش انواع متن	۲		نگارش متن	۲		-
۵	---------	-		روش تحقیق در آموزش زبان	۲		-
۶	تدریس زبان فرانسه	۲		شیوه تدریس زبان فرانسه	۲		-
۷	ارزشیابی و آزمون سازی	۲		سنجش در زبان فرانسه	۲		-
۸	کارآموزی برای تدریس زبان فرانسه	۲		کارورزی برای تدریس زبان فرانسه	۲		-
۹	تحلیل کلام	۲		تحلیل کلام	۲		-
۱۰	آوا شناسی اصلاحی	۲		آواشناسی اصلاحی	۲		-
جمع: ۲۰ واحد							

جدول ۵: جدول تطبیقی دروس اختیاری

ردیف	عناوین قبلی دروس	تعداد واحد		عناوین فعلی دروس	تعداد واحد		پیشنیاز
		نظری	عملی		نظری	عملی	
۱	شیوه‌های تدریس دستور زبان	۲		شیوه‌های تدریس دستور زبان	۲		–
۲	--------	–		کاربرد فناوری‌های اطلاعاتی و ارتباطی در آموزش	۲		–
۳	آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه	۲		شیوه آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه	۲		–
۴	روش های آموزش زبان خارجی	۲		شیوه‌های آموزش زبان خارجی	۲		–
۵	آموزش گفت و شنود	۲		شیوه آموزش گفت‌وشنود	۲		–
۶	جامعه‌شناسی زبان	۲		جامعه–زباشناسی	۲		–
۷	ادبیات فرانسه و آموزش زبان	۲		شیوه آموزش ادبیات فرانسه	۲		–
۸	زبان‌شناسی کاربردی	۲		زبان‌شناسی کاربردی	۲		–
۹	--------	–		نشانه–معناشناسی	۲		–
۱۰	اصول و مبانی ترجمه	۲		---------	–		–
۱۱	--------	–		روش تحقیق در آموزش زبان	۲		–
جمع: ۲۰ واحد							

هدف و سر فصل دروس

نظریه های یادگیری زبان خارجی

Théories d'apprentissage de langue étrangère

Theories of Learning a Foreign Language

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی:** – **حل تمرین:**–
نوع درس: تخصصی	**پیشنیاز:** –

هدف درس: تبیین و بررسی نظریه‌های یادگیری

رئوس مطالب:

- تبیین و بررسی شرایط لازم یادگیری از دیدگاه نظریه‌های یادگیری
- نظریه رفتارگرایی
- نظریه گشتالت
- نظریه شناخت گرایی
- رویکرد کنشی/ تعاملی
- چگونگی شکل‌گیری یادگیری
- نقش مؤلفه‌های مؤثر در یادگیری
- تبیین چگونگی انتقال یادگیری

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Bruner, J. (2012). *Comment les enfants apprennent à parler* ? Retz : Nouvelle édition.
Bruner, J. (1991). *Le développement de l'enfant : savoir-faire, savoir dire*. Paris : PUF.
Gaonac'h, D. (1996). *Théories d'apprentissage et acquisition d'une langue étrangère.* Paris : Didier.
Guaitella, I. (2013). *Le langage sans frontières. Nouvelles approches pour l'étude de la communication.* Paris: Harmattan.

منابع فرعی:

Anderson, J.R. (1983). *The architecture of cognition*. Cambridge (MA)-Londres: Harvard University Press.
Arditty, J. (2003). « Acquisition et interaction ». *Linx* [En ligne], 49 | 2003, mis en ligne le 04 mars 2011, consulté le 20 février 2016. URL : http://linx.revues.org/530; DOI : 10.4000/linx.530.
Bange, P. (1992). *Analyse conversationnelle et théorie de l'action*. Paris : Hatier-Didier.
Cicurel, F. et Véronique, D. (2002). *Discours, action et appropriation des langues*. Paris : Presses Sorbonne Nouvelle.
Griggs, P. (2007). Une perspective sociocognitive sur l'apprentissage des langues étrangères. Paris : L'Harmattan.
Vygotsky, L. (1933). *Pensée et langage*. Paris : La Dispute.

تحلیل زبانشناختی زبان بینابین

Analyse linguistique de l'interlangue

Interlanguage analysis

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی: --** **حل تمرین:--**
نوع درس: تخصصی	**پیشنیاز: -**

هدف درس: بررسی پیشرفته اجزای مختلف زبان بینا بین با تکیه بر اصول زبانشناسی نوین

رئوس مطالب:

- زبان از منظر زبانشناسی نوین
- تبیین مطالعه مفاهیم در زمانی/هم زمانی و اهمیت آنها در حوزه آموزش زبان
- تجزیه و تحلیل آوایی ویژگی‌های زبان زبان آموز
- تجزیه و تحلیل ساختاری ویژگی‌های زبان زبان آموز
- تجزیه و تحلیل صرفی ویژگی‌های زبان زبان آموز
- تجزیه و تحلیل واژگانی و معنایی ویژگی‌های زبان زبان آموز
- تجزیه و تحلیل املایی ویژگی‌های زبان زبان آموز

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

Chiss, J.-L., Filliolet, J. et Maingueneau, D. (2001). *Introduction à la linguistique française*. Paris : Hachette livre.

Niklas-Salminen, A. (2012). *Le verbe*. Paris : Armand Colin.

Simon, J. et Wharton, S. (dir) (2013). *Sociolinguistique du contact-Dictionnaire des termes et concepts.* Lyon : ENS Editions.

Starets, M. (2008). *Principes linguistiques et pédagogie des langues*. Québec : les presses de l'université de Laval .

منابع فرعی:

Corminboeuf, G. et Béguelin, M.-J. (2011). « Du système linguistique aux actions langagières ». *Champs linguistiques*. Bruxelles : De Boeck-Duculot.

Coste, D. (1992). « Linguistique de l'acquisition et didactique des langues : repères pour des trajectoires ». Sous la direction de Bouchard, R. et coll. *Acquisition et enseignement/apprentissage des langues*. Grenoble : LIDILEM. pp. 319-328.

Béguelin, M.-J. (2011). « Linguistique de la langue et linguistique de la parole ». *Champs linguistiques*. Bruxelles : De Boeck-Duculot. pp. 641-661.

Béguelin, M.-J., Matthey, M., Bronckart, J.-P. et Canelas, S. (2000). « De la phrase aux énoncés ». *Collection Savoirs en pratique*. Bruxelles : De Boeck-Duculot.

روان-زبانشناسی
Psycholinguistique
Psycholinguistic

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی: –** **حل تمرین**
نوع درس: تخصصی	**پیشنیاز–**

هدف درس: بررسی مهم‌ترین فرآیندهای ذهنی مربوط به پردازش زبان

رئوس مطالب:

- سیر تحول روان–زبانشناسی
- تولید و پردازش زبان توسط گویشور
- توانش خواندن از منظر روانشناسی شناختی
- توانش درک مطلب شنیداری و خوانداری از منظر روانشناسی شناختی
- بررسی شناختی تولید شفاهی و نوشتاری
- واژه پریشی و املاء پریشی

ارزشیابی	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Bonin, P. (2013). *Psychologie du langage : la fabrique des mots : l'approche cognitive*. Bruxelles : De Boeck Université.
Caron, J. (1989). *Précis de psycholinguistique*. Paris : PUF.
Ferrand, L. & Grainger, J. (2004). *Psycholinguistique cognitive. Essais en l'honneur de Juan Sergui.* Bruxelles : De Boeck Université.
Marin, B. & Legros, D. (2008). *Psycholinguistique cognitive. Lecture, compréhension et production de texte.* Paris : De Boeck Université.
Nicolas, S. et Piolino, P. (2010). *Anthologie de psychologie cognitive de la mémoire.* Paris : de Boeck.

منابع فرعی:

Hoareau, Y., Legros, D., Gabsi, A., Makhlouf, M. & Khebbeb, A. (2006). « Internet et aides à la réécriture à distance de textes explicatifs en contexte plurilingues ». In A. Piolat (Ed.), *lire, écrire, communiquer et apprendre avec internet*, (pp. 277-297). Paris : Solal.
Lanchec, J.-Y. (1976). *Psycholinguistique et pédagogie des langues.* Paris. Presse universitaire de France.
Legros, D. & Crinon, J. (2002). *Psychologie des apprentissages et multimédia*. Paris : Armand colin.
Olive, T., & Piolat, A. (2003). « Activation des processus rédactionnels et qualité des textes ». *Le langage et l'homme.* N° *28 (2). 191-206.*

نگارش متن
Production de textes
Teaching Writing

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی :** – **حل تمرین :** –
نوع درس : تخصصی	**پیشنیاز :** –

هدف درس : آموزش فنون و مهارتهای نگارش بر اساس نظریه‌های زبانشناختی

رئوس مطالب :

- طرح نظریه‌های زبانشناختی در باره نوع متن
- بررسی خصوصیات انواع متون (روایی، توصیفی، تحلیلی، استدلالی، ....)
- به کارگیری روش‌های تعاملی نوشتن متن در کلاس به صورت فردی و گروهی
- تصحیح نوشته‌های دانشجویان و تحلیل خطاها

روش ارزشیابی :

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید : –

منابع اصلی :

Adam, J. M. (1992). *Textes, types et prototypes*. Paris : Nathan.
Couprie, A. (2011). *La didactique du français*. Paris : Nathan.
Peyroutel, C. (2001). *La pratique de l'expression écrite*. Paris : Nathan.

منابع فرعی :

Charaudeau, P. (2002). *Grammaire de sens et de l'expression*. Paris : Hachette.

Combe, D. (1992). *Les genres littéraires*. Paris : Hachette.
Cressot, M. et James, L. (1983). *Le style et ses techniques*. Paris : Puf.

روش تحقیق در آموزش زبان

Méthodologie de recherche en didactique des langues

Research Methods in Teaching Language

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی:** – **حل تمرین:** –
نوع درس: اختیاری	**پیشنیاز:** –

هدف درس: بررسی انواع روش تحقیق در حوزه علوم زبانی، بویژه در آموزش و یادگیری زبان خارجی

رئوس مطالب:

- مبانی روش تحقیق در حوزه آموزش زبان
- نقد و بررسی انواع روش تحقیق
- طرح مسئله و فرضیه سازی
- بررسی شیوه‌های جمع‌آوری داده و پیچیده‌گی‌های آن
- بررسی پیکره‌زبانی
- تجزیه و تحلیل داده ها
- شیوه مقاله نویسی علمی پژوهشی

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Beaud, M. (2009). *L'art de la thèse*. Paris : La Découverte.
Boulogne, A. (2002). *Comment rédiger une bibliographie*. Nathan/VUEF .

Nguyen, N. et Adda-Decker, M. (2013). *Méthodes et outils pour l'analyse phonétique des grands corpus oraux (Traité I C2, série Cognition et traitement de l'information).*Cachan : Lavoisier.

Paillé, P. et Mucchielli, A. (2012). *L'analyse qualitative en sciences humaines et sociales.* Paris : Armand Colin.

منابع فرعی:

Carol, C., Granget, C., Kim, J.-O. et Prodeau, M. (2009). *L'acquisition de la grammaire du français, langue étrangère*. Paris : Didier.

Chiss, J.-L., Filliolet, J. et Maingueneau, D. (2001). *Introduction à la linguistique française*. Paris : Hachette livre.

Rouveyran, J.-C. (1989). *Mémoire et thèse : l'art et les méthodes*. Paris : Maisonneuve et Larose.

شیوه تدریس زبان فرانسه

Enseignement de FLE

Methodology of Teaching French

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی:** – **حل تمرین:** –
نوع درس: تخصصی	**پیشنیاز:** –

هدف درس: چگونگی تدریس زبان فرانسه با تاکید بر شیوه‌های آموز شی نوین و توجه به مؤلفه‌های مؤثر در برنامه‌ریزی و سازماندهی کلاس زبان فرانسه به عنوان زبان خارجی

رئوس مطالب:

- توجه به متغیرهای موقعیت آموزش و یادگیری زبان فرانسه
- نحوه آموزش زبان فرانسه به گروه‌های پرشمار، کم‌شمار، خردسال و بزرگسال
- فنون تسهیل درک شفاهی، درک نوشتاری، تولید شفاهی و تولید نوشتاری
- بررسی سبک یادگیری زبان آموزان ایرانی
- بررسی مولفه‌های فرهنگی زبان فارسی و فرانسه

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Clerc Conan, S. et Richeme-Manchet, C. (2016). *Didactique du français : pour une approche contextualisée et explicite de la langue à l'école (proximité-Didactique)*. Louvain-la-Neuve : EME Editions.
Courtillon, J. (2003). *Elaborer un cours de FLE du Français*. Paris : Hachette livre.
O'Neil, Ch. (2007). *Les enfants et l'enseignement des langues étrangères*. Paris : Hatier/Didier.

منابع فرعی:

Champagne-Muzar, C. et Bourdages, J.-S. (1998). *Le point sur la phonétique.* Paris : CLE international.
Guaitella, I. (2013). *Le langage sans frontières. Nouvelles approches pour l'étude de la communication*. Paris : Harmattan. Shiffler, L. (1991). *Pour un enseignement interactif des langues étrangères*. Paris : Didier.
Hymes, D.-H. (1991). *Vers la compétence de communication.* Paris: Didier.
Widdowson, H.G. (1991). *Une approche communicative de l'enseignement des lan*gues. Paris : Didier.

سنجش در زبان فرانسه

Évaluation en FLE

Testing and Assessment

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی: –** **حل تمرین: –**
نوع درس: تخصصی	**پیشنیاز: –**

هدف درس: روش‌های سنجش در زبان فرانسه و کاربست آنها

رئوس مطالب:

- هدف و چگونگی سنجش در آموزش زبان فرانسه
- روش های سنجش از دیدگاه نظریه های آموزشی
- چگونگی ارزشیابی چهار توانش زبانی
- کاربرد آزمون سازی در پژوهش‌های زبانی
- استفاده از انواع ابزارها و فنآوری‌های آموزشی نوین در ارزشیابی

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Bolton, S. (1993). *Evaluation de la compétence communicative en langue étrangère*. Traduit de l'allemand par Berteran. Paris : Hachette.

Huver, E. et Springer, C. (2011). *L'évaluation en langues*. Paris : Didier.

Veltcheff, C. et Hilton, S. (2003). *L'évaluation en FLE*. Paris : Hachette.

منابع فرعی:

Tagliante, C. (2006). *La classe de langue*. Paris : CLE International.
Astolfi, J.-P. (2008). *L'erreur, un outil pour enseigner*. Paris : ESF.

کاروزی برای تدریس زبان فرانسه

Stage en enseignement du FLE

Internship for Teaching French

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی:** – **حل تمرین:**–
نوع درس: تخصصی	**پیشنیاز:** –

هدف درس: ایجاد فر صت تدریس زبان برای دان شجویان به منظور به کار ب ستن نظریه‌های آموزش زبان در شرایط واقعی یاددهی

رئوس مطالب:

- واگذاری تدریس چهار مهارت اصــلی زبان: درک شــفاهی، تولید شــفاهی، درک نوشــتاری و تولید نوشــتاری به دانشجویان
- واگذاری اداره کلاس و مدیریت فعالیت های کلاسی به دانشجویان
- واگذاری تدریس تلفظ و لحن و اصلاح آنها به دانشجویان
- واگذاری تدریس واژگان و ساختار به دانشجویان
- واگذاری تدریس کاربست ارزشیابی‌های مختلف با تاکید بر ارزشیابی تکوینی به دانشجویان

تو ضیح: این واحد عملی می‌با شد. نحوه برگزاری کلاس به این ترتیب ا ست که مدرس در ابتدای ترم شخ صا کار تدریس به زبان آموزان (واقعی) را شــروع می‌کند و نمونه‌ای از هر یک از فعالیت‌های کلاســی را ارائه می‌دهد. در ادامه ترم هر یک از دانشجویان در نقش معلم اقدام به تدریس مابقی مطالب کتاب به زبان‌آموزان خواهند کرد.

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Courtillon, J. (2003). *Elaborer un cours de FLE*. Paris : Hachette.

Gardes Tamine, J., Gautier, A. Mercier-Leca, F., Niklas-Salminen, A. et Verjans, T (dir) (2015). *Cours de grammaire française*. Paris : Armand Colin.

Silva, H. (2008). *Le jeu en classe de langue*. Paris : Clé International.

Tagliante, C. (2006). *La classe de langue*. Paris : Clé International.

منابع فرعی:

Champagne-Muzar, C. et Bourdages, J. (1993). *Le point sur la Phonétique.* Paris : Clé international.

Champagne-Muzar, C. et Bourdages, J. (1998). *Synthèse claire de la place de la phonétique en didactique, des diverses méthodes et des activités pédagogiques dans le domaine de l'enseignement de la matière phonique*. Paris : Clé international.

Cuq, J.-P. et Gruca, I. (2002). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble.

Hirschsprung, N. (2005). *Apprendre et enseigner avec le multimédia.* Paris : Hachette.

Tellier, M. et Cadet, L. (dir) (2014). *Le corps et la voix de l'enseignant.* Paris : EMDL.

Vanthier, H. (2009). *L'enseignement aux enfants en classe de langue*. Paris : Clé International.

تحلیل کلام
Analyse du discours
Discourse Analysis

تعداد واحد نظری : ۲	**تعداد واحد عملی : –** **حل تمرین : –**
نوع درس : تخصصی	**پیشنیاز : –**

هدف درس : بررسی ابعاد مختلف کلام و روشهای علمی تجزیه و تحلیل آن

رئوس مطالب :

- بررسی پیشینه حوزه تحلیل کلام از دیدگاه بن ونیست، یاکوبسون، گرمس، منگونو
- متن و ویژگی‌های نوشتاری و گفتاری آن
- بافت متن و تأثیر آن در تعبیر کلام

الف– نشانه‌های اشاره‌ای : زمانی، مکانی، شخصی

ب– فضاسازی کلامی

ج– سخن و روایت

د– زاویه دید

- نقل‌قول مستقیم و غیرمستقیم و غیرمستقیم آزاد (پیش انگاره‌ها)
- ارتباط بینازبانی
- بررسی ویژگی‌های گفتمان ادبی

روش ارزشیابی :

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید : –

منابع اصلی :

Kerbrat-Orecchioni, C. (1999). *L'énonciation*. Paris : Armand Colin.
Maingueneau, D. (2010). *Enonciation*. Paris : Hachette.
Maingueneau, D. (2007). *Nouvelles tendances en analyse du discours*. Paris : Hachette.

منابع فرعی :

Adam, J. M. (2004). *L'argumentation publicitaire. Rhétorique de l'éloge et de la persuasion*. Paris : Nathan.
Fontanille, J. (1999). *Sémiotique et littérature*. Paris : Puf.
Landowski, E. (1997). *Présence de l'autre*. Paris : Puf.
Maingueneau, D. (2001). *L'Enonciation en linguistique française*. Paris : Hachette.
Popin, J. (2007). *Précis de grammaire fonctionnelle*. Paris : Nathan, Coll.128.

دانشکده زبانهاي خارجي
گروه فرانسه
کارشناسی ارشد آموزش زبان فرانسه

آوا شناسي اصلاحي
Phonétique corrective
Corrective Phonetics

تعداد واحد نظری :۲	**تعداد واحد عملی : –** **حل تمرین : –**
نوع درس : تخصصی	**پیشنیاز : –**

هدف درس : بررسی و شناخت روشهای اصلاح تلفظ فراگیر

رئوس مطالب :

- بررسی اصول آواشناسی
- روش اصلاح تلفظ حروف صدا دار
- روش اصلاح تلفظ حروف بی صدا
- روش اصلاح حروف نیم بی صدا
- آوا شناسی اصلاحی از دیدگاه روش های سمعی- بصری و سمعی- شفاهی
- اصلاح خطا های تلفظی بر اساس روش های زیرضمن بررسی نقاط قوت و ضعف آن ها : روش فراگویی (تولیدی) ، روش آزمایشگاه، روش تقابلی (برابر نمادی) روش زبانی نواختی روش ماشین واره‌ای
- نقش آهنگ و لحن در آموزش زبان با تکیه بر نظام آواشناختی دو زبان مبدأ و مقصد
- طرح تمرین های اصلاحی

روش ارزشیابی :

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید : –

منابع اصلی :

Intravaia, P. (2002). *Formation des professeurs de langue en phonétique corrective. Le système verbo-tonal*. Paris : Didier/Erudition.

Léon, P. (1992). *Phonétisme et prononciation du français*. coll. Fac. Paris : Nathan/Université.
Meunier, M. (2015). *Petit Guide Pratique de la Phonétique Corrective du FLE*. Paris : Editions du FLE.

منابع فرعی :

Gumbretière, E. (2000). *Apprendre, enseigner, acquérir : La prosodie au cœur du débat*. Rouen : Publication de l'Université de Rouen, CNRS, coll. Dyalang.
Léon, P. et M. (1990). *Introduction à la Phonétique corrective*. Paris : Librairies Hachette et Larousse.
Renard, R. (2002). *Apprentissage d'une langue étrangère-seconde*. Vol. II. Bruxelles : De Bœck Université.

شیوه‌های تدریس دستور زبان
Didactique de la grammaire
Teaching Grammar

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی:** – **حل تمرین:** –
نوع درس: اختیاری	**پیشنیاز:** –

هدف درس: بررسی و نقد نظریه‌ها و روش‌های آموزش دستور زبان

رئوس مطالب:

- دستور زبان و جایگاه آن در نظریه‌های آموزش زبان
- راهبردهای آموزش دستور زبان
- بررسی نگرش‌ها و رفتارهای زبان‌آموز در یادگیری دستور زبان
- ابزارهای آموزش دستور زبان و چگونگی تولید فعالیت ها و تمرین‌های دستوری
- شیوه اصلاح خطاهای دستوری

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Béacco, J.-C. (2010). *La didactique de la grammaire dans l'enseignement du français et des langues : Savoirs savants, savoirs experts et savoirs ordinaires*. Paris : Didier.
Cuq, J-P. (1996). *Une introduction à la didactique de la grammaire en français langue étrangère*. Paris : Didier.
Vigner, G. (2004). *La grammaire en FLE*. Paris : Hachette.

منابع فرعی:

Besse, H. & Porquier, R. (1991). *Grammaires et didactique des langues*. Paris : Crédif-Hatier.
Galatanu, O. et al. (2010). *Enseigner les structures langagières en FLE*. Bruxelles : P.I.E.
Tomassone, R. et Petiot, G. (2002). *Pour enseigner la grammaire : Textes et pratiques*. Paris : Delagrave.

کاربرد فناوری‌های اطلاعاتی و ارتباطی در آموزش

Usage des TICE

ICT in Teaching

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی:** – **حل تمرین:** –
نوع درس: اختیاری	**پیشنیاز:** –

هدف درس: چگونگی کاربرد فناوری اطلاعات و ارتباطات در فرآیند یاددهی/یادگیری و ارتقای سطح آموزش زبان

رئوس مطالب:

- نظریه‌های آموزشی و جایگاه فناوری‌های نوین (رایانه، تبلت، گوشی هوشمند، اینترنت، نرم افزار)
- چگونگی ادغام و کاربرد فناوری در سیستم آموزشی و کلاس زبان
- فرآیند یاددهی/یادگیری در محیط های چندرسانه‌ای
- آموزش از راه دور
- انواع نرم افزارها و ابزارک‌های آموزشی زبان
- بررسی عوامل شناختی، فرا شناختی، روانشناختی، فرهنگی و بینافرهنگی در محیط آموزش چندرسانه‌ای و مجازی

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Guichon, N. (2012). *Vers l'intégration des TIC dans l'enseignement des langues*. Paris : Didier.
Hirschsprung, N. (2005). *Apprendre et enseigner avec le multimédia*. Paris : Hachette.

Ollivier, C. et Puren, L. (2011). *Le web 2 en classe de langue*. Paris : Maison des langues.

منابع فرعی:

Behrens, M. (2014). *TIC et enseignement des langues étrangères*. Lyon : IRDP.

Depover, C., Karsenti, T., et Komis, V. (2009). *Enseigner avec les technologies, favoriser les apprentissages, développer des compétences*. Québec : Presses de l'Université du Québec.

Giessen, H.-W. (2014). *TIC, médias et apprentissages des langues : des outils de médiation aux compétences individuelles*. Berlin : Avinus-Verlag.

Grosbois, M. (2012). *Didactique des langues et technologies, de l'EAO aux réseaux sociaux*. Paris : PUPS.

Nissen, E., Poyet, F., et Soubrié, T. (2011). *Interagir et apprendre en ligne*. Grenoble : ELLUG.

شیوه آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه
Français sur objectif spécifique (FOS)
Teaching French for specific purposes

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی: --** **حل تمرین:--**
نوع درس: اختیاری	**پیشنیاز:** -

هدف درس: ایجاد توانش نیاز سنجی و برنامه‌ریزی در دانشجویان برای آموزش زبان فرانسه با اهداف ویژه

رئوس مطالب:

- تاریخچه، تعریف « فرانسه با اهداف ویژه » و مفاهیم مرتبط با آن، از جمله فرانسه تخصصی، فرانسه حرفه‌ای
- بررسی درخواست آموزشی
- بررسی خصوصیات متقاضیان و نیازسنجی آنان
- تهیه مطالب درسی بر اساس نیاز متقاضیان
- آشنایی با برخی نمونه های آموزش فرانسه با اهداف ویژه در حوزه‌های جهانگردی-هتلداری-رستورانداری، حقوق، علوم، پزشکی و تجارت

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	-	+	+

بازدید: -

منابع اصلی:

Mangiante, J.-M. et Parpette, CH. (2004). *Le Français sur Objectif Spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*. Paris : Hachette.

Mangiante, J.-M. et Parpette, C. (2011). *Le français sur objectif universitaire*. Grenoble : PUG.
Mourlhon-Dallies, F. (2008). *Enseigner une langue à des fins professionnelles*. Paris : Didier.

منابع فرعی:

Carras, C., Tolas, J., Kohler, P. et Szilagyi, E. (2007). *Le français sur objectif spécifique et la classe de langue*. Paris : CLE international.
Cuq, J.-P. et Gruca, I. (2003). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble : Presse universitaire de Grenoble.
Parpette, C. (2003). « Elaboration de programmes de français sur objectif spécifique et coopération internationale ». *Actes du colloque Profilingua*. Plzen : Université de Bohême de l'Ouest. pp. 367-376.

شیوه‌های آموزش زبان خارجی

Méthodologies d'enseignement des langues étrangères

Methodology of Teaching a Foreign Language

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی:** – **حل تمرین:** –
نوع درس: اختیاری	**پیشنیاز:** –

هدف درس: بررسی و نقد مکاتب آموزش زبان خارجی و تبیین رابطه آنها با نظریه‌های یادگیری

رئوس مطالب:

- روش دستور–ترجمه
- شیوه مستقیم
- شیوه طبیعی
- شیوه شنیداری–گفتاری
- شیوه دیداری–شنیداری
- شیوه ارتباطی
- شیوه کنشی
- شیوه های التقاطی

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Caddéo, S. et Jamet, M.C. (2013). *Intercompréhension : une autre approche pour l'enseignement des langues*. Paris : Hachette.
Pêcheur, J. et Vigner, G. (1995). *Méthodes et méthodologies*. Paris : Hachette.
Puren, Ch. (1994). *La didactique des langues à la croisée des méthodes. Essai sur l'éclectisme*. Paris : Didier.

منابع فرعی:

Beacco, J.-C. (2007). *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*. Paris : Didier.
Besse, H. (1985). *Méthodes et pratiques des manuels de langue*. Paris : Didier-Crédif.
Puren, Ch. (1988). *Histoire de méthodologies de l'enseignement des langues*. Paris : Nathan-CLE International.

شیوه آموزش گفت و شنود
Didactique de la compréhension et de la production orale
Teaching Conversation

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی:** – **حل تمرین:** –
نوع درس: تخصصی	**پیشنیاز:** –

هدف درس: نقد و بررسی نظریه‌ها و روش‌های آموزش درک و تولید گفتاری

رئوس مطالب:

- نظریه‌های آموزشی و جایگاه توانایی درک و تولید گفتاری
- تهیه برنامه‌ها، ابزارهای آموزشی و تمرین‌ها برای کمک به درک و تولید گفتاری
- کاربرد فناوری اطلاعات و ارتباطات در ارتقای توانایی درک و تولید آوایی
- نحوه ارزشیابی توانایی درک و تولید گفتاری

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Chatenet, C. (2003). *Évaluer la production orale des élèves en classe de langue*. Paris : CRDP de l'Académie de Versailles.

Lhote, E. (1995). *Enseigner l'oral en interaction : percevoir, écouter, comprendre*. Paris : Hachette.

Pacthod, A. et Roux, P.-Y. (1999). *80 fiches pour la production orale en classe de FLE*. Paris : Didier.

منابع فرعی:

Béacco, J.-C. (2007). *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues : Enseigner à partir du Cadre commun de référence pour les langues*. Paris : Didier.

Kourouka-Mitsika. H. (2013). *Connaître, faire, changer : compréhension et production écrites, production orale*. Athènes : Librairie électronique d'Athènes.

Plessis-Bélair, G. et al. (2007). *La didactique du français oral au Québec*. Québec : Presses de l'Université du Québec.

جامعه - زبانشناسي
Sociolinguistique
Sociolinguistics

تعداد واحد نظری : ۲	**تعداد واحد عملی : –** **حل تمرین : –**
نوع درس : اختیاری	**پیشنیاز : –**

هدف درس : بررسی و شناخت رابطه ی تعاملی بین زبان، جامعه و نظام های اجتماعی

رئوس مطالب :

- تعریف زبان (زبان جمعی و زبان فردی)
- مطالعه ی توانش های زبانی و توانشهای ارتباطی زبان
- بررسی تأثیر متقابل عناصری از قبیل سن، جنس، حرفه، نژاد، ملیت،...بر زبان
- نقش طبقات اجتماعی در به کارگیری زبان
- مطالعه ی گویشها و نقش آنها در ارزشیابی اجتماعی
- تحلیل "نگاه دیگری" و تأثیر آن در به کارگیری زبان
- بررسی تحول زبان از نظر جامعه شناختی
- ارائه ی نمونه های متنی زبانی و تجزیه و تحلیل جامعه شناختی آن

روش ارزشیابی :

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید : –

منابع اصلی:

Besse, H., Coste D. (1981). *Analyse sociolinguistique de la communication et didactique*. Paris : Hatier/Credif.
Calvet, L.-J. (2005). *Sociolinguistique*. Coll. Que sais-je. Paris : Puf.

Calvet, L.-J. (2004). *Essais de linguistique*. Paris : Plon.

منابع فرعی:

Adam, J.M., Bonhomme M. (1994). *L'Argumentation publicitaire. Rhétorique de l'éloge de la persuasion.* Paris : Nathan.
Floch, J. M. (1990). *Sémiotique, Markéting et Communication*. Paris : Puf.
Labov, M. (1976). *Sociolinguistique*. Paris : Minuit.
Landowski, E. (1989). *La société réfléchie*. Paris : Seuil.

شیوه آموزش ادبیات فرانسه
Didactique de la littérature française
Teaching French Literature

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی:** – **حل تمرین:** –
نوع درس: اختیاری	**پیشنیاز:** –

هدف درس: بکارگیری روش‌های نوین آموزشی در تدریس ادبیات فرانسه

رئوس مطالب:

- جایگاه ادبیات در آموزش زبان فرانسه
- بکارگیری ادبیات در توسعه توانایی‌های زبانی
- کاربرد روش های تدریس در آموزش درون مایه‌ها و فرم‌های ادبی رایج
- شیوه آموزش تحلیل متن و بررسی ویژه گی‌های ساختاری یک متن ادبی
- روش تفهیم عمیق‌تر مفاهیم نقد و نظریه‌های جدید ادبی
- بکارگیری فناوری‌های نوین در آموزش ادبیات

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Aubert-Godard, A. (2015). *Littérature dans l'enseignement du FLE*. Paris : Didier.

Defays J-M., Delbard, O. et Hammami, S. (2014). *La Littérature en classe de FLE*. Paris : Hachette.

Ghellal, A. (2012). *Didactique de la littérature et des textes littéraires : les textes littéraires en classe de FLE*. Paris : Edilivre.

منابع فرعی:

Dufays, J-L. (2007*). Enseigner et apprendre la littérature aujourd'hui, pour quoi faire ?* Louvain-la-Neuve : Presses Universitaire de Louvain.

Salehi-Abtahi, M. (2008). *Textes littéraires et classe de Français langue étrangère : modèles didactiques et propositions pédagogiques*. Paris : CTLes

Richard, S. et Lecavalier, J. (2009). Une démarche stratégique pour enseigner la littérature. Correspondance, V. 14, Numéro 3. http://correspo.ccdmd.qc.ca/Corr14-3/Demarche.html

Laurea, Corso di. (2012). Littérature française et nouvelles technologies : exercices interactifs pour un auto apprentissage. Thèse de doctorat. http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/2067/817426-1165380.pdf?sequence=2.

زبانشناسی کاربردی
Linguistique appliquée
Applied Linguistics

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی:** – **حل تمرین:** –
نوع درس: اختیاری	**پیشنیاز:** –

هدف درس: فا صله گرفتن از زبان شنا سی محض و به کار بستن نظریه ها و د ست‌آوردهای زبان شنا سی در حوزه آموزش زبان

رئوس مطالب:

- بررسی اصطلاح « زبانشناسی کاربردی »
- کاربست نظریات زبانشناختی در آموزش زبان
- نمودار ارتباطی
- تدریس زبان با توجه به جامعه زبانی
- دو وجه پیام (کد شفاهی/کد نوشتاری)
- ابعاد زبرزنجیری گفتار
- تدریس واژه‌گان در بافت ارتباطی

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Armengaud, F. (2007). *La pragmatique*. Paris : PUF (5ème éd.).
Bernicot, J. et Bert-Erboul, A. (2009). *L'acquisition du langage par l'enfant*. Paris : Editions In Press.

Bernicot, J., Veneziano, E., Musiol, M. et Bert-Erboul, A. (Eds.) (2010). *Interactions verbales et acquisition du langage.* Paris : L'Harmattan.

منابع فرعی:

Bracops, M. (2005). *Introduction à la pragmatique.* Bruxelles : De Boeck.

Girard, D. (1972). *Linguistique appliquée et didactique des langues.* Paris : Armand Colin-Longman.

الس، تئووان و همکاران (مترجم محمود الیاسی) (۱۳۷۲). *زبانشناسی کاربردی، یادگیری و آموزش زبانهای خارجی.* معاونت فرهنگی آستان قدس رضوی.

مبانی نشانه-معناشناسی
Introduction à la sémiotique
Semantics

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی:** – **حل تمرین:** –
نوع درس: اختیاری	**پیشنیاز:** –

هدف درس: بررسی تاریخچه، مفاهیم و نظریه‌های نشانه–معناشناسی

رئوس مطالب:

- مروری بر تحول علم نشانه‌شناسی و زبان‌شناسی و آشنایی با مفاهیم پایه سمیولوژی، سمانتیک، سمیوتیک و بررسی تفاوت‌های آنها
- تعریف گفته، گفتمان، گفته‌پرداز، گفته‌خوان و گفته‌پردازی
- عملیات اتصال و انفصال گفتمانی
- افعال موثر و نقش آنها در تحول فرایند گفتمان
- بررسی شاخه‌های مهم نشانه–معناشناسی: کنشی، سودایی–عاطفی و شناختی و طرحواره‌های تولید معنا مربوط به هر یک
- کاربست نظریه نشانه–معناشناسی روی چند متن

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Bertrand, D. (2000). *Précis de sémiotique littéraire*. Paris : Nathan.
Fontanille, J. (1998). *Sémiotique du discours*. Limoges : PULIM.
Fontanille, J. (1999). *Sémiotique et littérature*. Paris: PUF.

منابع فرعی:

Barthes, R. (1985). *L'Aventure sémiologique*. Paris : Seuil. Points-Essais.
Courtés, J. (1976). *Introduction à la sémiotique narrative et discursive*. Paris : Hachette.
Courtés, J. (1991). *Analyse sémiotique du discours. De l'énonce a l'énonciation*. Paris : Hachette.
Greimas, A. J. et Courtés, J. (1979). *Sémiotique : dictionnaire raisonné de la théorie du langage*. Paris : Hachette.
Gréimas, A. J. (1976). *La sémiotique du texte : exercices pratiques*. Paris : Seuil.
Greimas, A. J. (1987). *De l'imperfection*. Périgueux. P. Fanlac éd.

شعیری، حمید رضا. (۱۳۸۸). *مبانی معناشناسی نوین*. تهران: انتشارات سمت.

شعیری،حمید رضا. (۱۳۸۵). *تجزیه و تحلیل نشانه-معناشناختی گفتمان*. تهران: انتشارات سمت.

مفاهیم کلیدی آموزش زبان
Concepts de l'enseignement de langue
Concepts of Teaching Language

تعداد واحد نظری: ۲	**تعداد واحد عملی:** – **حل تمرین:** –
نوع درس: اختیاری	**پیشنیاز:** –

هدف درس: بررسی و تحلیل مفاهیم بنیادی آموزش زبان

رئوس مطالب:

- زبان آموز
- زبان مادری/زبان دوم/زبان خارجی
- زبان بینابین
- نیاز زبان آموز
- بستر یادگیری
- یادگیری/فراگیری
- یاددهی/یادگیری مجازی
- سبک یادگیری

روش ارزشیابی:

ارزشیابی مستمر	میان ترم	آزمون نهایی	پروژه
+	–	+	+

بازدید: –

منابع اصلی:

Daunay, B. et al. (2011). *Les concepts et les méthodes en didactique du français*. Namur : Presses universitaires de Namur.

Conseil de L'Europe (2001). *Cadre européen commun de références pour les langues : apprendre, enseigner, évaluer*. Strasbourg-Paris : Didier.

Puren, C. (1994). *La didactique des langues à la croisée des méthodes*. Paris : Didier.

Tardieu, C. (2008). *La didactique des langues en 4 mots-clés*. Paris : Ellipses Marketing.

منابع فرعی:

Brossard, M. et Fualkow J. (2008). *Vygotski et les recherches en éducation et en didactiques.* Bordeaux : Presses Universitaires de Bordeaux.

Redouane, R. (2011). *Regards croisés sur l'enseignement des langues étrangères*. Paris : L'Harmattan.

Robert, J.-P. (2008). *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*. Paris : Ophrys.

Rosen, E. et Reinhardt, C. (2010). *Le cadre européen commun de référence pour les langues*. Paris : CLE International.

Tilman, F. et Grootaers, D. (2006). *Les chemins de la pédagogie, guide des idées sur l'éducation, la formation et l'apprentissage*. Bruxelles : Couleur livres.

Widdowson, H.-G. (1981, édition française). *Une approche communicative de l'enseignement des langues*. Paris : Hatier-Crédif.

پیوست: معادل انگلیسی عناوین دروس

ردیف	نام درس	معادل انگلیسی
۱	نظریه‌های یادگیری زبان خارجی	Theories of Learning a Foreign Language
۲	زبانشناسی پیشرفته	Advanced Linguistics
۳	روان-زبانشناسی	Psycholinguistic
۴	آموزش نگارش متن	Teaching Writing
۵	روش تحقیق در آموزش زبان	Research Methods in Teaching Language
۶	شیوه تدریس زبان فرانسه	Methodology of Teaching French
۷	روش‌های آموزش زبان خارجی	Methodology of Teaching a Foreign Language
۸	سنجش در زبان	Testing and Assessment
۹	کاروزی برای تدریس زبان فرانسه	Internship for Teaching French

Discourse Analysis	تحلیل کلام	۱۰
Corrective Phonetics	آواشناسی اصلاحی	۱۱
Teaching Grammar	شیوه‌های تدریس دستور زبان	۱۲
ICT in Teaching	کاربرد فناوری‌های اطلاعاتی و ارتباطی در آموزش	۱۳
Teaching French for specific purposes	آموزش زبان با اهداف ویژه	۱۴
Concepts of Teaching Language	مفاهیم آموزش زبان	۱۵
Teaching Conversation	آموزش گفت‌وشنود	۱۶
Sociolinguistics	جامعه-زبانشناسی	۱۷
Teaching French Literature	آموزش ادبیات فرانسه	۱۸
Applied Linguistics	زبان‌شناسی کاربردی	۱۹
Semantics	نشانه-معناشناسی	۲۰